

Folleto de la ciudad de Hachioji en español y japonés

Ginkgo

ギンコ



¡Bienvenido a Hachioji!

¡Tras la mudanza, no olvide los trámites!

Entre marzo y abril, se produce la temporada de mudanzas de primavera. Para poder beneficiarse de servicios administrativos en su municipio de residencia, es necesario presentar una notificación de entrada, al mudarse a Hachioji desde fuera de la ciudad o de Japón, de traslado, al mudarse dentro de la ciudad, o de salida, al mudarse fuera de la ciudad. En cualquiera de estos casos, rellene los apartados necesarios en la notificación de traslado de residentes y preséntela cuanto antes en la Sección de Asuntos Ciudadanos (ayuntamiento, 1.ª planta) o en cualquier oficina municipal aportando su tarjeta de residente.

Ahora bien, además de la notificación de traslado, podría ser necesario hacer otros trámites para el seguro de salud, el plan de pensiones, el subsidio por maternidad, el traslado a escuelas de primaria, etc. Acuda a las oficinas con suficiente tiempo tras comprobar de antemano las notificaciones, trámites y documentación que serán necesarios.

Consultas: Sección de Asuntos Ciudadanos ☎ 042-620-7232

Población de extranjeros
A finales de enero de 2019 Países: 111
Hombres: 6252 Mujeres: 6644 Total: 12 896

はちおうじし 八王子市へようこそ!

一引っ越しをしたら、手続きを忘れずに

3月中旬から4月中旬は春の引っ越しシーズンです。お住まいの市区町村で、行政サービスを確実に受けられるようにするため、八王子市外や国外から八王子市に引っ越す時は「転入」、市内で引っ越す時は「転居」、市外へ引っ越す時は「転出」の届出が必要です。いずれの場合も、住民異動届に必要な事項を記入し、在留カードを持って、速やかに市役所1階市民課、または各事務所に届け出てください。

なお、住民異動届のほかにも、国民健康保険、国民年金、児童手当や小学校の転入学など、各種手続きが必要な場合があります。必要な届出・手続きや必要書類を事前にご確認の上、時間に余裕を持ってお越しく下さい。

問い合わせ: 市民課 ☎ 042-620-7232

外国人人口
平成31年 1月末日現在 111か国
男 6,252人 女 6,644人 計 12,896人

Hachioji: ciudad de la lectura

- Visite las bibliotecas municipales -

Para que «todos, en cualquier momento y en cualquier lugar» puedan disfrutar de la lectura, el ayuntamiento de Hachioji aspira a crear «Hachioji, ciudad de la lectura». Hachioji cuenta con las 4 bibliotecas que constan más abajo y con 3 bibliotecas adjuntas a los centros ciudadanos, que en conjunto albergan una colección de 1 600 000 libros. Entre ellas, la biblioteca del Centro de Formación Permanente, situada a 5 minutos a pie de la salida norte de la estación de Hachioji JR, cuenta con más de 3000 volúmenes de material en lenguas extranjeras.

No solo eso, las personas que residen, trabajen o estudien en Hachioji que dispongan de la tarjeta de usuario de bibliotecas, podrán utilizar también el servicio de libros electrónicos. Con solo disponer de un sistema conectado a Internet, como un ordenador o un smartphone, podrán disfrutar de los libros en cualquier lugar y en cualquier momento. Los libros electrónicos disponen de funciones como el cambio del tamaño de letra en pantalla o la síntesis de voz en japonés a velocidad regulable, por lo que resultan muy útiles también para aprender japonés.

Además de usar libros electrónicos como herramientas para disfrutar cómodamente de la lectura, no dude en visitar en persona las bibliotecas para buscar el encuentro con nuevos libros.

<4 bibliotecas de Hachioji>

Biblioteca Central	Sennin-cho 3-3-6
Biblioteca del Centro de Formación Permanente	Azuma-cho 5-6 Create Hall (2.ª y 3.ª plantas)
Biblioteca de Minami Osawa	Minami Osawa 2-27 Fresco Minami Osawa (1.er sótano)
Biblioteca de Kawaguchi	Kawaguchi-machi 3838 Edificio Kawaguchi Yamayuri

Consultas: Biblioteca del Centro de Formación Permanente ☎ 042-648-2233

Comienza el sistema de exenciones del Plan Nacional de Pensiones durante el periodo pre y posnatal

Desde abril, se inicia un sistema de exenciones para el Plan Nacional de Pensiones durante un periodo concreto antes y después de la maternidad. Tras dar a luz, las beneficiarias quedarán exentas del pago de las cuotas del Plan Nacional de Pensiones durante un periodo de 4 meses (periodo pre y posnatal) desde el mes anterior al día del parto o al día en que esté previsto el parto. En caso de embarazo múltiple, la exención cubrirá un periodo de 6 meses desde los tres meses anteriores al día del parto o al día en que esté previsto el parto. Al calcular la futura pensión, se considerarán pagadas las cuotas del periodo reconocido como periodo pre y posnatal.

El sistema se aplica a aseguradas primarias del Plan Nacional de Pensiones que den a luz a partir del 1 de febrero de 2019. Las solicitudes de exención se podrán presentar a partir del 1 de abril. Además, será posible presentar el formulario de solicitud seis meses antes del día en que esté previsto el parto. Realice su solicitud en la Sección de Pensiones (ayuntamiento, 1.ª planta), en cualquier oficina municipal o en una oficina de pensiones aportando un documento que muestre el día en que esté previsto el parto (o el día del parto), como la cartilla de maternidad.

Consultas: Dirección del Plan Nacional de Pensiones en la Sección de Seguros y Pensiones ☎ 042-620-7238

読書のまち八王子

一市立図書館をご活用ください

八王子市は、「いつでも、どこでも、だれでも」読書を楽しむように、「読書のまち八王子」をめざしています。市内には下記の4つの図書館と、3つの市民センター図書館があり、合わせて160万冊以上の本を所蔵しています。なかでも、JR八王子駅北口徒歩5分に位置する生涯学習センター図書館には、外国語資料が3,000冊以上あります。

また、八王子市内に在住、または通勤・通学されている方で、図書館の利用者カードをお持ちの方は、電子書籍サービスも利用できます。パソコンやスマートフォンなど、インターネットにつながる環境があれば、いつでも、どこでも、読書を楽しめます。電子書籍は画面上での文字の拡大・縮小や、速度調整が可能な日本語読み上げ機能があり、日本語学習にも便利です。

気軽に読書を楽しむツールとして電子書籍を活用するとともに、新たな本との出会いを探しに、ぜひ図書館にも足を運んでみてください。

【市内4つの図書館】

ちゅうおうとしょかん 中央図書館	せんになちよう 千人町3-3-6
しょうがいがくしゅうせんたーとしょかん 生涯学習センター図書館	あずまちよう 東町5-6 クリエイティブホール2・3階
みなみおおさわとしょかん 南大沢図書館	みなみおおさわ 南大沢2-27 ふれすこみなみおおさわちか フレスコ南大沢地下1階
かわくちとしょかん 川口図書館	かわくち 川口町3838 かわくち 川口やまゆり館内

問い合わせ: 八王子市生涯学習センター図書館 ☎ 042-648-2233

国民年金保険料の産前産後期間の免除制度が始まります

4月から、出産前後の一定期間の国民年金保険料が免除される制度が始まります。対象の方が出産した際に、出産予定日又は出産日が属する月の前月から4か月間(産前産後期間)の国民年金保険料が免除されます。なお、多胎妊娠の場合は、出産予定日又は出産日が属する月の3か月前から6か月間の国民年金保険料が免除されます。産前産後期間として認められた期間は、将来受け取る年金額を計算する際に、保険料の納付済み期間として扱われます。

対象は国民年金の第1号被保険者で、出産日が平成31年2月1日以降の方です。免除申請は4月1日から受け付けます。また、申請書は出産予定日の6か月前から提出可能です。母子健康手帳などの出産予定日(又は出産日)の分かる書類を持って、市役所1階保険年金課、各事務所、または年金事務所にて申請してください。

問い合わせ: 保険年金課 国民年金担当 ☎ 042-620-7238

Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Create Hall ☎042-648-2231		Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208
	Curso jueves 19:00-21:00	Curso viernes 10:00-12:00	Curso domingo 10:00-12:00
Mes			
Marzo	7, 14	8, 15	3, 10, 17, 24
Abril	11, 18, 25	5, 12, 19, 26	14, 21, 28
Mayo	16, 23, 30	10, 17, 24, 31	5, 12, 19, 26

Consultas individuales para extranjeros con tramitador oficial (gyosei shoshi)

Sábado 13 de abril / sábado 11 de mayo de 14:00 a 17:00
Se podrán hacer consultar en inglés, chino, sur y norcoreano, español y tagalo. Visítenos con reserva previa.

Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji
☎042-642-7091

Asesoría gratuita con especialistas para extranjeros

Domingo 24 de marzo, de 13:00 a 16:00 (recepción de 12:45 a 15:00)

Lugar: Oficina general en la salida sur de la estación de Hachioji
Precio: gratuito (el tiempo de consulta es de 30 minutos)
Contenido de las consultas: legales (visados, estatus de residencia, matrimonios internacionales, separaciones), seguridad social, consultas sobre la vida diaria, etc.
Idiomas de consulta: inglés, chino, coreano, español, etc.

Consultas: Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091

Feria del desarrollo urbano verde y floral

Sábado 20 y domingo 21 de abril
de 10:00 a 17:00 (el día 21, hasta las 16:00)

Lugar: alrededores de la salida norte de la estación de Hachioji
Además de celebrarse toda clase de actos relacionados con la floricultura, como la venta directa de flores, las calles se pondrán de gala con música y flores, con miniconciertos de jazz y actuaciones musicales.

Consultas: Consejo Hachioji: Ciudad de la Moda
☎042-623-6311

Festival del libro usado de Hachioji

Del jueves 2 al lunes 6 de mayo, de 10:00 a 19:00
Lugar: Peatonal Nishi Hoshasen Yurodo, salida norte de la estación de Hachioji JR

Un acto del que podrá disfrutar todo el mundo en el que, además de agruparse librerías de segunda mano para la venta de libros antiguos, habrá intercambio de libros ilustrados, venta de productos y música en directo.

Consultas: Comité Organizador del Festival del Libro Usado de Hachioji (Librería de segunda mano Gensenkan) ☎042-684-9119

Los niños extranjeros también

se pueden matricular en las escuelas primarias y de secundaria básica municipales

En el año fiscal 2019, los niños nacidos entre el 2 de abril de 2004 y el 1 de abril de 2013 se encuentran en el periodo de educación obligatoria. El ayuntamiento de Hachioji siempre ha atendido las necesidades de escolarización de niños extranjeros. Para obtener más detalles sobre formas de solicitud y similares, póngase en contacto con la Sección de Apoyo a la Educación.

Ayuda para gastos en productos escolares y comedores

Existe un sistema de ayudas a la escolarización que asiste a las personas con dificultades económicas en el pago de los gastos por productos escolares o comedores. Está dirigido a personas que estén recibiendo asistencia pública y también a personas que tengan dificultades económicas para pagar los gastos escolares (se realizará una investigación de los ingresos). Las personas que deseen acceder a las ayudas deberán solicitarlas en cada escuela tras el ingreso en el centro.

Consultas: Sección de Apoyo a la Educación ☎042-620-7339

生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	クリエイティブホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 10:00-12:00
3月	7, 14	8, 15	3, 10, 17, 24
4月	11, 18, 25	5, 12, 19, 26	14, 21, 28
5月	16, 23, 30	10, 17, 24, 31	5, 12, 19, 26

行政書士による外国人個別相談

4月13日(土)/5月11日(土) 午後2時~5時

英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、タガログ語で相談ができます。事前にご予約の上、お越しください。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

外国人のための無料専門家相談会

3月24日(日) 午後1時~4時(受付: 午後0時45分~3時)

場所: 八王子駅南口総合事務所

費用: 無料(相談時間は約30分)

相談内容: 法律(ビザ・在留資格・国際結婚・離婚)、社会保険、生活相談など

対応言語: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語など

問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

花と緑のまちづくりフェア

4月20日(土)、21日(日)

午前10時~午後5時(21日は午後4時まで)

場所: 八王子駅北口西放射線ユーロード

花の即売などの各種フラワーイベントやジャズコンサート、ブラスバンドの演奏など、花と音楽で街が演出されます。

問い合わせ: 八王子ファッション都市協議会事務局
☎042-623-6311

八王子古本まつり

5月2日(木)~6日(月) 午前10時~午後7時

場所: 八王子駅北口西放射線ユーロード

古書店が一同に会する古本販売のほか、絵本交換会や物産販売、音楽ライブなど、だれもが楽しめるイベントです。

問い合わせ: 八王子古本まつり実行委員会(古書げんせん館)
☎042-684-9119

外国人のお子さんも

市立小・中学校に就学できます

平成31年度、平成16年4月2日から平成25年4月1日生まれのおさんは、義務教育期間です。市では、外国人のおさんの就学を随時受け付けています。申請方法など、詳しくは教育支援課までお問い合わせください。

【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、給食などの費用を援助する「就学援助制度」があります。対象者は、生活保護を受けている方、または学校費用の支払いが経済的に困難な方(所得審査があります)です。援助をご希望の方は就学後に各学校へお申込みください。

問い合わせ: 教育支援課 ☎042-620-7339

CONTACTOS ÚTILES	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Sección de Residentes del Ayuntamiento ☎042-620-7232	はちおうじしやくしょ市民課 ☎042-620-7232
Centro de Información del Depto.de Inmigración ☎03-5796-7112	にゅうこくかんりきょくいんふあめーしょんせんたー ☎03-5796-7112
Incendios/Ambulancias ☎119 / Est. Bomberos de Hachioji ☎042-625-0119	かじきゅうきゅうしゃ ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
Policía (emergencias) ☎110 / Policía de Hachioji ☎042-621-0110	けいさつ きんきゅうじ ☎110 / 八王子警察署 ☎042-621-0110
INFORMACIÓN MEDICA	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (Centro Internacional de Información Médica) ☎03-6233-9266 Días laborables 10:00 a 15:00 *Los idiomas disponibles varían según el día.	あむだ こくさいいりょうじょうほうせんたー ☎03-6233-9266 アムダ (国際医療情報センター) 平日10:00-15:00 対応言語は日によって異なります。
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio) Todos los días de 9:00 a 20:00 ☎03-5285-8181 Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Cuestionario Médico Multilingüe http://www.kifjp.org/medical/ Es un cuestionario multilingüe mediante el cual los extranjeros pueden explicar al médico los síntomas de su dolencia o lesión cuando van al hospital.	たげんご いりょうもんしんひょう 多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ びょういん いくどき びょうき しょうじょう いし せつめい 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
CONSULTAS	生活相談 (せいかつそうだん)
Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091 Consultas individuales para extranjeros con tramitador oficial (gyosei shoshi) 2.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Consultas generales para extranjeros De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00	はちおうじこくさいきょうかい ☎042-642-7091 八王子国際協会 ぎょうせいしよし がいこくじんこべつそうだん まいつたい とうようび 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 ざいじゆうがいこくじん せいかつそうだん 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
Centro de Información para extranjeros, Tokio ☎03-5320-7744 (consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00	とうきょうとがいこくじんそうだん ほりつ にゅうこく きょういくもんだい 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) えいご げつ きん 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
LECCIONES DE JAPONÉS POR VOLUNTARIOS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Club para la Amistad Internacional de Hachioji Srta.Nakano ☎042-678-1150	はちおうじこくさいゆうこうくらぶ なかの ☎042-678-1150 八王子国際友好クラブ 中野
Círculo de la Lengua Japonesa Sr.Nishihori ☎080-3157-6496	はちおうじ にしほり ☎080-3157-6496 八王子にほんごの会 西堀
Círculo de Enseñanza del Japonés para la Amistad entre China y Japón Srta.Nakamichi ☎042-664-5980	にっちゅうゆうこうにほんごがくしゅうかい なかみち ☎042-664-5980 日中友好日本語学習会 中道
Comité Juvenil de Asia Sr.Tokuda ☎090-3877-3574	あじあせいねんかい とくだ ☎090-3877-3574 アジア青年会 徳田
Centro de Intercambio Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) Sr.Moriya ☎090-7191-9326	ほうじんはちおうじこくさいこうりゅうせんたー もりや ☎090-7191-9326 NPO法人八王子国際交流センター 森屋
APOYO A LA FORMACIÓN	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS Srta.Tanaka ☎080-8432-0753 (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)	せかいのこどもとてをつなぐがくせい かい たなか ☎080-8432-0753 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中
Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091	はちおうじこくさいきょうかい ☎042-642-7091 八王子国際協会
INFORMACIÓN	情報 (じょうほう)
Circular de Ciudadanos del Mundo Plaza Hachioji Boletín de la Asociación Internacional de Hachioji Distribución: Hall del 1.º Piso del Ayuntamiento/Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Int. de Hachioji, Create Hall 1.º piso, Centros del ciudadano	ちきゅうしみんぷらざはちおうじ はちおうじこくさいきょうかい こうほうし 地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 はいふぼしょ しやくしょ かいしんらん びー たぶんかきょうせいしんか はちおうじ 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子 こくさいきょうかい くりえいとほーる かいじょうほうぷらざ かくしんせんたー 国際協会、クリエイイトホール1階情報プラザ、各市民センター
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji	がいこくじん べんりちゆう 外国人のためのくらしの便利帳 はいふぼしょ しやくしょ たぶんかきょうせいしんか はちおうじこくさいきょうかい 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: icho@sg-m.jp	はちおうじしえいご ちゅうごくご きゅうじついりょうきかん いべんと 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント じょうほう めーる はいしんきーびす まいづきつたち 情報のメール配信サービス(毎月1日) どうろく からめーる 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Pulse «ME GUSTA» en la página de Facebook de la Asociación Internacional de Hachioji: http://www.facebook.com/hachiojikokusaiikyokai	はちおうじこくさいきょうかい ふえいすぶつページ 八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiikyokai
Distribución de Ginkgo: Shimin Lobby en el 1.º Piso del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji, parte de las oficinas de correos, instalaciones y universidades de la ciudad	ぎんご はいふぼしょ しやくしょ かいしんらん びー たぶんかきょうせいしんか Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 はちおうじこくさいきょうかい しんがいちぶ ゆうびんきょく しせつ しんがい だいがく 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural,
Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji
Dirección: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



<https://www.city.hachioji.tokyo.jp>

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp